

Autonome Provinz Bozen  
Assessorat für Bauten  
Abt. 11 - Hochbau und technischer Dienst



Provincia Autonoma di Bolzano  
Assessorato ai lavori pubblici  
Rip. 11 - Edilizia e servizio tecnico

Provincia Autonoma de Bulsan  
Assessorat per i lëures publics  
Rep. 11 - Frabichè y sorvisc technich

Projekt

Progetto

Kodex

22.03.008.195.01.3.17.1

Codice

UMBAU UND ERWEITERUNG  
KRANKENHAUS BOZEN  
NEUE KLINIK  
MEDIZINTECHNIK

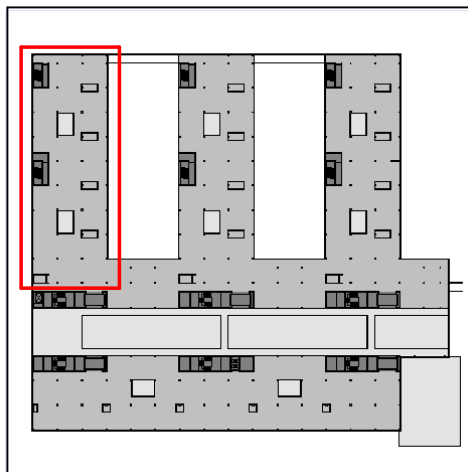
RISTRUTTURAZIONE ED AMPLIAMENTO  
DELL'OSPEDALE DI BOLZANO  
NUOVA CLINICA  
TECNOLOGIE BIOMEDICHE

## AUSFÜHRUNGSPROJET PROGETTO ESECUTIVO

Planinhalt

MEDIZINTECHNIK I TECNOLOGIE BIOMEDICHE

Contenuto



Lieferung und Montage der  
Zentralsterilisation - Fornitura  
e montaggio della centrale di  
sterilizzazione

### TECHNISCHER BEGLEITBERICHT - RELAZIONE TECNICA DI ACCOMPAGNAMENTO

Plan Nr. | Tavola n.

M.8.V601

Maßstab

Datum

04/04/17

Änderung

00

Scala

Data

Modifica

Bauherr | Committente

Planer | Progettista

Der Abteilungsdirektor  
der Abteilung 11  
Hochbau und technischer Dienst  
Il direttore della ripartizione 11  
Edilizia e servizio tecnico

**Aig**  
ASSOCIATI  
PARTNER



Cert. N. AIA/EU/12/12826  
ISO 9001:2008

Via Volta, 3 - 39100 Bolzano - Italy  
Tel 0471 066969 - Fax 0471 501209  
e-mail: info@aigservice.it

**TIEMANN-PETRI UND PARTNER**  
FREIE ARCHITEKTEN  
AM HOHENGAREN 1 D 70188 STUTTGART

Dr. Ing. Gustavo Mischi

Dr. Ing. Stefano Mattei



Biomedical Engineering

B.T.C. Srl - GmbH  
Via Altman 20/A - 39100 Bolzano/Bozen  
Tel. 0471/200372 Fax 0471/200574  
e-mail: info@btcsrl.it

Genehmigungen

Approvazioni



## TECHNISCHER BEGLEITBERICHT

### Einleitung

Das Raumprogramm für die Einrichtung und die Ausstattung Medizintechnik der neuen Klinik des Krankenhauses Bozen wurde ursprünglich mit Beschluss der Landesregierung Nr. 3680 vom 31.10.2005 mit einem Gesamtbetrag von 31.205.450,00 € (MWST. nicht inbegriffen) genehmigt, davon € 30.944.067,92 für neue medizintechnische Geräte.

Für die Ausstattung Medizintechnik der neuen Klinik des Krankenhauses Bozen sind bisher die folgenden Aufträge bereits unter Vertrag:

## RELAZIONE TECNICA DI ACCOMPAGNAMENTO

### Premessa

Il programma planivolumetrico complessivo per l'arredamento e per le tecnologie biomediche della nuova clinica presso l'Ospedale di Bolzano fu originariamente approvato dalla Giunta Provinciale con delibera n. 3680 del 31.10.2005 per un importo complessivo di 31.205.450,00 € (IVA esclusa), di cui € 30.944.067,92 per le nuove tecnologie biomediche.

Fino ad oggi per le tecnologie biomediche della nuova clinica presso l'Ospedale di Bolzano sono già appaltati i seguenti bandi:

		Ammontare complessivo dell'appalto / Gesamtbetrag des Auftrages
Nr. 1	Fornitura e posa in opera di sistemi di sollevamento pazienti / Lieferung und Montage von Patientenhebesystemen	€ 295 000,00
Nr. 2	Fornitura e posa in opera di sistemi pensili e lampade scialitiche / Lieferung von Pendel, Deckenversorgungseinheiten, OP-Leuchten	€ 2 223 750,10
Nr. 3 (Gara da espletare /Ausschreibung zu erledigen)	Fornitura e montaggio di Due Sale Operatorie ibride con TAC / Lieferung und Montage von Zwei Hybrid OP Säle mit CT	€ 1 600 000,00
Nr. 4 (Gara da espletare /Ausschreibung zu erledigen)	Fornitura e montaggio di Sala operatoria Ibrida con apparecchio Angiografico / Lieferung und Montage von Hybrid-OP-Saal mit Angiographiegerät	€ 974.215,75
Nr. 5 (Gara da espletare /Ausschreibung zu erledigen)	Fornitura e montaggio di Arredi Tecnici / Lieferung und Montage von Technische Einrichtungen	€ 2 800 000,00
Nr. 7 (Gara da espletare /Ausschreibung zu erledigen)	Fornitura e montaggio di Apparecchi RX per il servizio di urgenza - Lieferung und Montage von RX-untersuchungseinheiten im Bereich der Notaufnahme	€ 1 925 000,00
Totale / Total (MWST. nicht inbegriffen / IVA esclusa)		€ 9 817 965,85



Das Programm für die gesamte Einrichtung und Ausstattung Medizintechnik nimmt Bezug auf das genehmigte Raumprogramm, das für jeden vorgesehenen Raum Raumfunktionen, Raumgröße und Zahl der Arbeitsplätze definiert. Gleichzeitig sind die in den Nutzerbesprechungen gewonnenen Informationen über spezielle Anforderungen in medizinischer und pflegerischer Hinsicht übernommen und in das Programm der Einrichtungen und der medizintechnischen Geräte integriert worden, sofern im Einklang mit folgenden Aspekten:

- Gesamtplanungsstrategie der neuen Klinik
- Realisierungsprogramm der Neuen Klinik
- Wirtschaftlichkeit.

## Ankaufsprojekt

Das Projekt umfasst die Lieferung und Montage von Einrichtung und Medizinische Geräte für die Zentralsterilisation der neuen Klinik in Bozen, bestehend aus:

### VORREINIGUNG:

- Stk. 1: Verbindungskammer für die Rückführung des Materials.
- Stk. 1: Reinigungsautomatenanlage, 90 DIN Kapazität.
- Stk. 1: Reinigungsgerät für Endoskop / Fiberskop.
- Stk. 1: Wagenreinigungsanlage.
- Stk. 1: Reinigungstunnel – 3 Kammern.
- Stk. 1: Arbeitsplatz für die Zentralsterilisation, Reinigung, 4 Postationen, Ausführung gemäß Zeichnung.
- Stk. 3: Ultraschallinstrumentenwaschgerät Eingebaut.
- Stk. 4: Servicewagen aus Edelstahl.

### VERPACKUNG UND STERILISATION:

- Stk. 1: Verpackungstischanlage, 14 Arbeitsplätze Ausführung gemäß Zeichnung.
- Stk. 3: Wagen für Verpackungspapier.
- Stk. 2: Edelstahlarbeitstisch.
- Stk. 2: Schrankanlage aus Edelstahl Ausführung gemäß Zeichnung.
- Stk. 6: Schweißgeräte.
- Stk. 1: Durchgangskammer für Rückführung des Materials.
- Stk. 1: Durchgangsautoklavenanlage, in Batterie montiert, minimale Kapazität 54 US.

I programmi di arredamento e delle apparecchiature mediche è dedotto dal programma planivolumetrico approvato, il quale per ogni locale previsto, definisce le funzioni, le dimensioni ed il numero di posti di lavoro. Contemporaneamente, tutte le informazioni acquisite nelle riunioni con gli utenti finali in riferimento ai requisiti particolari posti dalle specifiche funzioni mediche ed infermieristiche sono state considerate ed integrate nei programmi di arredamento e delle apparecchiature mediche, qualora compatibili:

- con la strategia progettuale complessiva del Nuovo Ospedale
- nell'ottica del programma di realizzazione del Nuovo Ospedale
- sotto il profilo economico.

## Progetto di acquisto

Il progetto riguarda Forniture e montaggio di Arredi e Apparecchiature mediche per la centrale di sterilizzazione della Nuova Clinica a Bolzano composte da:

### PULIZIA PRELIMINARE:

- Q.tà 1 di Camera passante per ritorno materiale.
- Q.tà 1 di Insieme di lavastrumenti, capacità 90 DIN.
- Q.tà 1 di Apparecchio per lavaggio endoscopi/fibroscopi.
- Q.tà 1 di Impianto di lavaggio carrelli.
- Q.tà 1 di Tunnel di lavaggio - 3 Camere.
- Q.tà 1 di Postazione di lavoro per sterilizzazione centrale, pulizia, 4 postazioni, esecuzione conforme disegno.
- Q.tà 3 di Lava strumenti ad ultrasuoni, ad incasso.
- Q.tà 4 di Carrelli di servizio, in acciaio inox.

### IMBALLAGGIO e STERILIZZAZIONE:

- Q.tà 1 di Insieme di Tavoli di confezionamento, 14 postazioni, esecuzione conforme disegno.
- Q.tà 3 di Carrelli per carta da imballaggio.
- Q.tà 2 di Piano di lavoro in acciaio inox.
- Q.tà 2 di Insieme di armadi in acciaio inox esecuzione conforme disegno.
- Q.tà 6 di Termosaldatrici.
- Q.tà 1 di Camera passante per ritorno materiale.
- Q.tà 1 di Insieme di Autoclavi passanti, in batteria, capacità minimo 54 US.



- Stk. 2: Niedrigtemperatur Sterilisationsgerät (Plasma).

## STERILES LAGER

- Stk. 2: Arbeitstisch aus Edelstahl.
- Stk. 1: Regal-/ Schränkanlage aus Edelstahl Ausführung gemäß Zeichnung.
- Stk. 42: Offene Container Transportwagen.
- Stk. 6: Wagen mit Hebesystem.

## LAGER und VERTEILUNG STERILES MATERIAL

- Stk. 4: Durchreicheschrank für Sterilgut.
- Stk. 2: Regal-/Schränkanlage aus Edelstahl Ausführung gemäß Zeichnung.
- Stk. 1: Regal-/ Schränkanlage aus Edelstahl Ausführung gemäß Zeichnung.

## OP-PLATTE REINIGUNG

- Stk. 1: Waschanlage OP-Tischplatten.

## BETTEN REINIGUNG

- Stk. 1: Bettenwaschanlage
- Stk. 1: Waschmittelverteilungssystem.
- Stk 1: Rückverfolgungssystem.
- Zusätzliche Arbeitsstunden – 1200 Stunden.

Die von der Lieferung betroffenen Ebenen sind:

- Ebene +2, Flügel A.
- Ebene -1, Flügel A.

- Q.tà 2 di Sterilizzatore a bassa temperatura (Plasma).

## DEPOSITO STERILE:

- Q.tà 2 di Piano di lavoro in acciaio inox.
- Q.tà 1 di Insieme di scaffali/armadi in acciaio inox esecuzione conforme disegno.
- Q.tà 42 di Carrelli aperti da trasporto container.
- Q.tà 6 di Carrelli con sistema elevatore.

## MAGAZZINO e DISTRIBUZIONE MATERIALE STERILE:

- Q.tà 4 di Armadio passante per materiale sterile.
- Q.tà 2 di Insieme di scaffali/armadi in acciaio inox esecuzione conforme disegno
- Q.tà 1 di Insieme di scaffali/armadi in acciaio inox esecuzione conforme disegno.

## PULIZIA LETTI OPERATORI:

- Q.tà 1 di Tunnel di lavaggio Tavoli operatori.

## LAVAGGIO LETTI:

- Q.tà 1 di Impianto di lavaggio letti.
- Q.tà 1 di Impianto per la distribuzione dei detergenti
- Q.tà 1 di sistema di rintracciabilità.
- iMercedi orarie della mano d'opera – 1200 ore.

I piani coinvolti nella fornitura sono:

- Piano +2 - ala A.
- Piano -1 - ala A.



## KOSTENÜBERSICHT - RIEPILOGO DEI COSTI

		Betrag Ausführungs-projekt - Importo prog. esecutivo
<b>C</b>	<b>Einrichtungen und Medizintechnik - Arredi e Tecnologie Biomediche</b>	
	Einrichtungen -	
C 600	Arredamenti	
	Medizintechnik Lose -	
C 610	Tecnologie Biomediche mobili	
	Baukonstruktive Einbauten -	
C 660	Installazioni costruttive	
	Festeinbauten Medizintechnik	
C 670	Tecnologie biomediche fisse	€ 2 459 999,50
	Sicherheit	
	Sicurezza	€ 42 000,50
	<b>TOTAL (MWST. Exkl.)</b>	
<b>C</b>	<b>TOTALE (IVA esclusa)</b>	<b>€ 2 502 000,00</b>

<b>B</b>	<b>ZUR VERFÜGUNG DER VERWALTUNG A DISPOSIZIONE DELL'AMMINISTRAZIONE</b>	
	Technische Spesen und Baunebenkosten	
B 700	Spese tecniche e spese edili accessorie	€ 650 520,00
	Reserven	
B 800	Riserve	
	Unvorhergesehenes	€ 50 040,00
B 820	Imprevisti	(comprensivo di IVA)
	Preisrevisión	
B 830	Revisioni di prezzi	
	Steuer auf B700 (4% CAP + 22% IVA)	
B 900	Imposte su B700 (4% CAP + 22% IVA)	€ 174 859,78
	Mehrwertsteuer auf C (22%)	
B 910	IVA su C (22%)	€ 550 440,00
<b>B</b>	<b>TOTAL ZUR VERFÜG. DER VERWALTUNG INKL. MWST. TOTALE A DISPOSIZIONE DELL'AMMINISTRAZIONE IVA COMPRESA</b>	<b>€ 1 425 859,78</b>

<b>C+B</b>	<b>TOTAL TOTALE</b>	<b>€ 3 927 859,78</b>
------------	-------------------------	-----------------------